

看漫画学英语 Vol. 4



史努比

欢乐英语
PEANUTS
SPECIAL
SELECTION

原著 / [美] 查尔斯·舒尔茨
编译 / 刘安彭
出版 / 中国工商出版社



PEANUTS © United Feature Syndicate, Inc.
www.snoopy.com

A Licensing Programme of RM

图书在版编目 (C I P) 数据

史努比欢乐英语.4 / (美) 舒尔茨著; 刘安彭译.
北京: 中国工商出版社, 2003.3
ISBN 7-80012-816-4

I. 史... II. ①舒...②刘... III. 英语—儿童读物
IV. I1319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 018907 号

京权图字: 01-2003-1356

Copyright © 2003 United Feature Syndicate, Inc.

All Rights Reserved

(www.snoopy.com)

PEANUTS is a registered trademark of United Feature Syndicate, Inc.

Licensing Agent: RM Enterprises (BVI) Ltd

A Licensing Programme of RM

版权所有 翻版必究

史努比欢乐英语 VOL.4

原著: [美] 查尔斯·舒尔茨

(Charles M. Schulz)

翻译: 刘安彭

责任编辑: 于莹

美术编辑: 孔晓军 美编助理: 艾娟

出版、发行: 中国工商出版社

地址: 北京市丰台区花乡育芳园东里 23 号

邮编: 100070 电话: 010-63730074

经销: 新华书店

印刷: 北京阳光彩色印刷有限公司

规格: 850 × 1168 毫米 1/32 印张: 6.5 印张

版次: 2003 年 4 月第 1 版 / 2003 年 4 月第 1 次印刷

书号: ISBN 7-80012-816-4/G · 65

定价 26.00 元

看漫画学英语



史努比

欢乐英语 Vol. 4

原作者 [美] 查理·舒尔茨

翻译了 刘曼娜

出版了 中国工业出版社



PEANUTS © United Feature Syndicate, Inc.

www.snoopy.com

A Licensing Programme of RM

Contents

005

SNOOPY STORY

史努比的故事

Review of one point corner

重点复习



CHARLIE BROWN STORY

查理·布朗的故事

Review of one point corner

重点复习

057



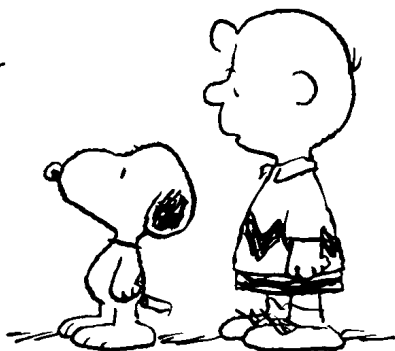
SNOOPY & CHARLIE BROWN

史努比和查理·布朗

Review of one point corner

重点复习

093





107

BASEBALL & SPORTS

棒球和运动

Review of one point corner

重点复习

SNOOPY & His Friends

史努比与他的朋友们

Review of one point corner

重点复习

137





SNOOPY

史努比●运动万能，兴趣是写小说，喜欢吃比萨及冰淇淋，可以说是只不太像狗的小猎犬，他最大的兴趣便是变身为他人，有时变成名人，有时又变成第一次世界大战的英雄，有的时候又变成著名外科医师，他的主人是查理·布朗，他最讨厌的是隔壁的猫。

CHARLIE BROWN

查理·布朗●是个心地善良又体恤人的好人，但做出来的事却又常常事与愿违，十分的笨拙，在棒球场上身兼球队队长与投手但却屡战屡败，心中暗慕一位红发的女孩子却不敢表白，尽管他似乎集人生一切的悲哀于一身，但始终乐观大度，全力以赴，他是史努比的主人。

WOODSTOCK

糊涂塌客●是只要它立刻飞起来几乎不可能的奇怪鸟，常常总会忘记要飞回故乡的候鸟，它是史努比最忠实的秘书，也是最好的朋友，而它说的话也只有史努比听得懂。



SALLY BROWN

莎莉·布朗●查理·布朗的妹妹，十分仰慕莱纳斯，每天梦想着将来成为他的新娘，性格十分的强悍及有魅力，不论什么事都很干净利落，是个很能干的女孩子，最讨厌学校的功课。



LUCY VAN PELT

露茜●爱说话而且喜欢批评别人，是个口齿十分伶俐的人，常认为世界是以她为中心旋转着的超利己主义者，常对自己心中爱慕的史洛德推销自己，但对方显然不为所动。



LINUS VAN PELT

莱纳斯●露茜的弟弟，毛毯不离身是其注册商标，是“花生家族”的学者，常会引用圣经上的字句，并像个科学家般用权威性的语气发言，是个性格十分有魅力的少年。



SCHROEDER

史洛德●是个能以玩具钢琴演奏贝多芬名曲的艺术家，在棒球队中是位称职的捕手，但时常在打球中脑筋也在想着贝多芬的事情。



PEPPERMINT PATTY

薄荷·派蒂●上课时间一定打瞌睡，对念书十分不在行，但对运动，尤其是棒球却十分有天份，是个很男孩子气的女孩子，她不但相信史努比是个人类，而且还很喜欢查理·布朗，性格上十分有独创性。



MARCIE

玛茜●是坐在薄荷·派蒂后面十分用功的女孩子，虽然功课很好，头脑清晰，但在平日常会有突发性的举动，她不但仰慕薄荷·派蒂，亦倾心查理·布朗。



PIGPEN

丘乓●全身脏兮兮的一个小男孩，似乎天生便有着使脏东西附在身上的能力。



RERUN VAN PELT

礼让●露茜和莱纳斯的弟弟，总是搭乘妈妈的脚踏车。



FRANKLIN

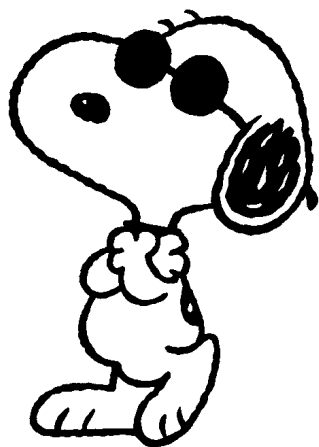
富兰克林●是查理·布朗谈话的好对象，在学校的成绩十分好。



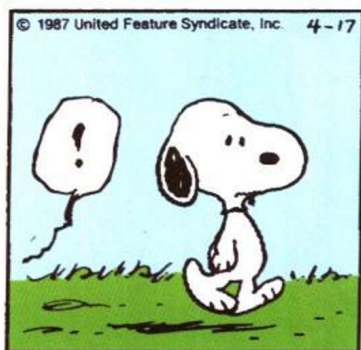
SPIKE

史派克●史努比的哥哥，在荒野沙漠中独居，是只孤独的小狗。

SNOOPY STORY



史努比的故事



(1987年4月17日的作品)



- ① 好吧，虫虫……你也跟我来吧。我们一起去郊外……
- ② 等我们到了那里，我就会告诉你应该去的地方……
- ④ 对不起，我走得太快，把你给忘了……

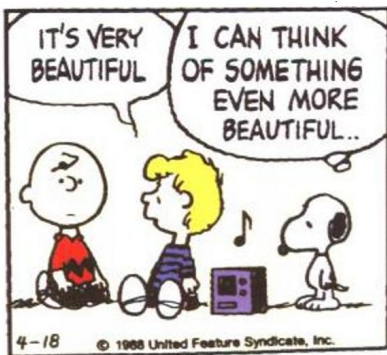


【等我们到了那里，我就会告诉你应该去的地方……】
 【WHEN WE GET THERE, I'LL POINT YOU IN WHICHEVER DIRECTION YOU WANT TO GO...】



史努比能够和虫虫对话，当然很了不起。但是，他还能找到走失了的虫虫吗？即使找到了，他和虫虫不知哪年哪月才能走到郊外呢！

SNOOPY Story



(1988年4月18日的作品)

- ① 你在听什么?
德彪西的「牧神午后」。
- ② 真的很美呀。
还有比这更美的呢……
- ③ 「小猎犬的午后」



【还有比这更美的呢……】
【I CAN THINK OF SOMETHING EVEN MORE BEAUTIFUL...】

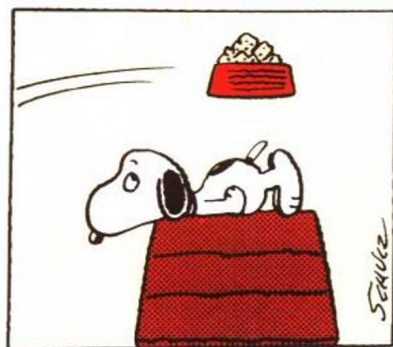


史努比对音乐有着独特的见解……

史努比的故事



(1988年4月19日的作品)



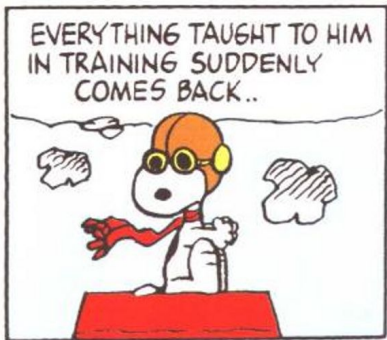
- ① 把后门打开!把晚饭端上来!
- ② 我命令你!!



【我命令你!!】
【I COMMAND YOU!!】



能如愿以偿吗?!在史努比威风凛凛的命令下,饭碗倒是出现了,但不是端上来的,而是扔过来的。一厢情愿的事总是很难实现的,史努比。



【1969年4月26日的作品】



- ① 驾驶着第一次世界大战战机的空中英雄，航行在法国的上空……
- ② 训练时学到的东西，现在突然全都想起来了……
- ③ 比如说，不要向下看！



【训练时学到的东西，现在突然全都想起来了……】
【EVERYTHING TAUGHT TO HIM IN TRAINING SUDDENLY COMES BACK...】



史努比把自己小狗窝的屋顶当作战斗机，自己则是第一次世界大战中的空中英雄。他体会到当时空中英雄产生的恐高症是什么滋味了。真不可思议，小猎狗想象力竟如此丰富。当然，我们也看到了丰富幻想的结果——史努比得了恐高症。

史努比的故事



(1988年4月27日的作品)



- ① 第一次世界大战的空军英雄阁下……我今天特意为您准备了「法式小煎肉」。
- ② 就是「炒青蛙腿」。
噢……老天啊!
- ③ 你有没有冷麦片呀?

【第一次世界大战的空军英雄阁下……我今天特意为您准备了「法式小煎肉」。】

【BON SOIR, MONSIEUR FLYING ACE OF WORLD WAR I ... OUR SPECIAL TODAY IS 「DES CUISSSES DE GRENOUILLES SAUTÉES」】

史努比在法国上空驾驶着战斗机，像英雄凯旋似的回来了。迎接他的露茜为他准备的晚饭是「法式小煎肉」，多么善解人意的露茜呀。然而，可以消除空中英雄疲劳的却不是山珍海味，仍然是平时的麦片。

SNOOPY Story



(1988年4月28日的作品)



- ① 空军英雄阁下，你知道下星期是红色男爵的生日吗？
- ② 啊，我差点忘了……应该送他一张贺卡……写点让他感动的话语……
- ③ 就像「祝你今天愉快」什么的。



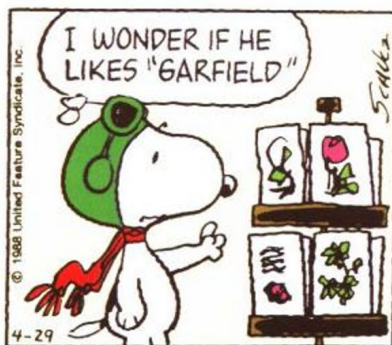
【就像「祝你今天愉快」什么的。】
【LIKE,「HAVE A NICE DAY」】



给被自己击落的败将送贺卡，史努比继承了一战飞行员的骑士风度。



(1988年4月29日的作品)



- ① 下星期一就是红色男爵的生日了。
- ② 我必须给他寄一张好看的生日贺卡……
- ③ 他喜不喜欢「加菲猫」呢？



【他喜不喜欢「加菲猫」呢？】
【I WONDER IF HE LIKES 「GARFIELD」】



如果说，世界上最著名的狗是史努比，那么最著名的猫就是加菲猫。史努比很讨厌猫，于是就打算把画有加菲猫的贺卡送给他的老对手红色男爵。

SNOOPY story



(1983年4月30日的作品)



① 为什么你这个第一次世界大战的空中英雄不送给红色男爵一个蛋糕呢?

② 真是个好主意!我让他看看,即使是敌人,也会互相尊重的……

③ 我从没见过这样的尊敬……

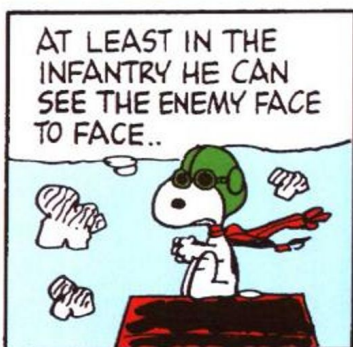


【真是个好主意!我让他看看,即使是敌人,也会互相尊重的……】

【THAT'S A GREAT IDEA! IT'LL SHOW THAT EVEN THOUGH WE'RE ENEMIES, WE HAVE RESPECT FOR EACH OTHER...】



空中英雄史努比想,即使是老对手,在他生日的时候,也应该对他表示祝贺。虽然不是「向对手示弱」,但如果给对方送蛋糕的话,也可以充分表现自己的骑士风度。然而,战争却是无情的……



(1987年5月14日的作品)



- ① 再见，史派克……我还会再来的……
- ② 在空中作战真是非常没有人性的……有时候，我真羡慕史派克……
- ③ 步兵至少在战斗中能和敌人面对面……
- ④ 什么时候才能让我回家？



【在空中作战真是非常没有人性的……有时候，我真羡慕史派克。】
【FIGHTING IN THE AIR IS SO IMPERSONAL...SOMETIMES, I ALMOST ENVY SPIKE...】



各有苦衷……

SNOOPY Story



(1987年5月8日的作品)



- ① 啪!
- ② 狗是不会打响指的吧!
- ③ 汪!
- ④ 不比你差吧?



【不比你差吧?】
【WHO CARES?】



礼让刚跟姐姐学会打响指。自己觉得已经打得很响了，就来到史努比面前炫耀，没想到遭到了反击。